



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BOURQUI (Claude), « Glossaire », *Théâtre complet 3 La Sœur Célie ou le vice-roi de Naples*, ROTROU (Jean de), p. 311-327

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11948-7.p.0311](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11948-7.p.0311)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2000. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Figurent dans ce glossaire tous les mots suivis d'une astérisque dans le texte de *La Sœur* et de *Célie*. Sous une même entrée peuvent prendre place des acceptions diverses du même terme, qui seront présentées de manière séparée, en y faisant référer distinctement les occurrences du texte.

Ce glossaire a été constitué essentiellement à partir du *Dictionnaire universel* d'Antoine Furetière (La Haye, Arnout et Reinier, 1690, réimpression Paris, Le Robert, 1978). Quelques compléments d'information ont été fournis par le *Dictionnaire français* de Richelet et certains ouvrages modernes : Gabriel Spillebout, *Grammaire de la langue française du XVII^e siècle*, Paris, Picard, 1985 ; Georges Gougenheim, *Grammaire de la langue française du XVI^e siècle*, Paris, Picard, 1984 ; A. Haase, *Syntaxe française du XVII^e siècle*, Paris, Delagrave, 1969 ; Jean Dubois, *Dictionnaire du français classique*, Paris, Larousse, 1971 ; Edmond Huguet, *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1925.

Nous n'avons cité explicitement le dictionnaire d'époque que lorsque la définition se révélait véritablement éclairante¹. De même, nous n'avons mentionné la provenance de l'information que dans les cas sortant de l'ordinaire (archaïsmes du XVI^e siècle, particularités grammaticales).

1. Furetière y est désigné par (F). Richelet par (R).

à (S, 109, 131 / C, 816, 1485, 1509) : par (cf Spillebout, p. 254) ; (S, 1448) : pour (Spillebout, p. 328)

d'abord (C, 367) : aussitôt.

absolument (S, 4, 20, 38) : inconditionnellement, sans restriction.

accabler (S, 983) : écraser.

accident (S, 37, 107, 1201, 1396, 1686 ; C, 504, 1183) : Événement fortuit, hasard ; coup de fortune (F).

achever (l') (S, 978) : en venir à bout.

action (S, 19) : geste.

affété (C, 569) : Ce mot vient d'italien *affetato* et signifie [...] qui a quelque chose de trop recherché, qui parle ou qui agit en affectant une manière coquette et trop effeminiée (F).

affront (S, 1105) : tromperie.

affronter (S, 498, 947, 1103 / C, 1219) : Tromper quelqu'un malicieusement ; d'une manière basse, rusée, maligne, et sous prétexte de bonne foi (F).

affronteur (S, 1086, 1431 / C, 1388, 1464) : Qui trompe, qui affronte. (F). Voir ci-dessus.

aimable (C, 85, 119, 418, 1234 / S, 1247) : digne d'être aimé

alentir (C, 798) : Rendre un mouvement plus lent, une action plus lente (F).

allégeance (C, 1361, 1713, 1749) : Soulagement d'un mal (F).

apparence (C, 465) : vraisemblance.

apparent (C, 231) : se dit aussi de ce qui est faux, qui paraît d'une façon et qui est de l'autre (F), donc illusoire.

appareil (C, 62, 79) : équipement. (S, 254, 1771 / C, 367) : Signifie encore simplement préparatif, apprêt. Il vit le funeste appareil de son supplice (F).

appeler de (C, 1532) : signifie aussi se pourvoir devant un juge supérieur quand on prétend qu'on a été lésé par un juge inférieur (F) [N. B. sens moderne faire appel].

approuver (C, 1424) : prendre connaissance, faire l'épreuve (cf Huguet).

art (S, 363, 868 ; C, 1254) : Signifie aussi artifice, déguisement. (F) ; (S, 429, 1224, 1309, 1319 / C, 45, 149, 264, 1758) : Signifie encore adresse, industrie, prudence, habileté, subtilité, conduite fine et délicate (F).

assassiner (S, 182) : Tuer quelqu'un en trahison [emploi métaphorique] (F)

assignation (S, 370) : en termes de finance, est une ordonnance ou mandement pour faire payer une dette sur un certain fonds (F).

s'assurer (S, 683 / C, 1623) : se fier. Il faut bien s'assurer, se confier en quelqu'un (F).

audacieux (C, 771) : insolent.

autoriser (S, 496) : cautionner.

avancer (C, 1000) : proposer de manière infondée. Vous avez avancé un tel fait ; où en est la preuve ? [...] Ce docteur avance des propositions bien hardies.

avantager (S, 675) : donner l'avantage à un héritier (terme juridique).

avare (C, 281) : avide d'argent.

aventure (S, 840, 1223, 1235, 1281, 1311) : signifie aussi un événement fortuit, hasard, fortune (F).

aveu (C, 716) : consentement.

balancer (C, 1478) : se dit figurément de l'examen qu'on fait dans son esprit des raisons qui le tiennent en suspens et qui le font incliner de part et d'autre. [...] Les juges étaient partagés et cette affaire a été longtemps balancée (F).

balourde (S, 600) : qui est stupide et grossier (F).

bandeau (C, 1454) : On représente l'amour avec un bandeau sur les yeux, parce qu'un amant ne voit point les défauts de la personne qu'il aime [...] On peint aussi la justice avec un bandeau pour signifier qu'elle doit prononcer les arrêts sans rapport aux personnes (F).

besoin (C, 46, 639) : Nécessité, indigence, disette (F).

au besoin (S, 75, 153, 1398 / C, 46, 808) : dans la nécessité.

bizarre (S, 446 / C, 405) : Fantastique, capricieux, bourru [...] Les gens bizarres ne sont pas un moment dans la même situation d'esprit : ils passent d'une extrémité à l'autre ; de la plus belle humeur, ils passent tout d'un coup à un sérieux, à un silence morne et mélancolique (F).

blanchir (S, 1098) : se dit aussi de vieillards qui deviennent blancs (F)

brasser (S, 661 / C, 932) : Signifie figurément, machiner, tramer, conspirer pour trahir [...] Il se brasse quelque chose contre la République (F).

bruit (C, 666, 749) : rumeur ; (C, 669, 946, 1462) : réputation.

avoir le bruit de (C, 903) : entendre parler de.

butte (C, 1408) : cible (cf l'expression moderne « être en butte à »).

caresses (C, 329, 674) : Démonstration d'amitié ou de bienveillance qu'on fait à quelqu'un par un accueil gracieux (F).

cependant (S, 1230) : pendant ce temps.

charge (S, 481) : se dit en ce sens des clauses et conditions qui sont stipulées par un acte ou contrat (F).

charger (S, 497) : ridiculiser.

charmant (C, 98, 1723) : qui possède un pouvoir d'enchantement surnaturel.

charme (S, 131, 265, 741 / C, 105, 500) : Enchantement, sortilège, maléfice (F).

charmer (S, 271, 1769 / C, 238) : faire quelque effet merveilleux ou surnaturel par une puissance magique (F) ; (S, 741) : apaiser de manière magique.

chef (S, 104) : Vieux mot qui signifiait autrefois la tête de l'homme et qui n'est plus en usage qu'en poésie (F).

chétif (S, 633, 733, 1632 / C, 196, 641, 825) : Qui est de peu de valeur, vil, méprisable ; se dit des personnes et des choses (F).

clarté (S, 137, 957) : poétiquement signifie la vie. [...] Perdre la clarté, ne jouir plus de la clarté, c'est mourir (F).

climat (S, 455) : On appelle ordinairement climat une contrée, une région, un pays seulement différent de l'autre, sans avoir égard à la différence de latitude, ni à l'exactitude géographique (F).

commerce (S, 457) : circulation.

commettre (S, 836, 1531 / C, 272, 743, 1380) : Confier quelque chose à la fidélité de quelqu'un (F).

compliment (C, 1286) : discours amoureux destiné à flatter.

composer (S, 283) : signifie aussi traiter, accorder, accommoder (F).

concevoir (C, 928, 1002) : comprendre.

conférence (S, 859) : Entretien qu'on a avec une ou plusieurs personnes (R).

conférer (S, 769) : signifie aussi comparer, mettre deux choses en parallèle, les opposer pour voir le rapport qu'elles ont ensemble, examiner en quoi elles conviennent

et en quoi elles diffèrent ; (S, 431) : Raisonner, délibérer, parler ensemble d'affaires (F).

confidence (S, 101) : rapport de familiarité ou de complicité secrète. (C, 49) : confiance.

confident (S, 107) : en qui l'on peut avoir confiance.

se confondre (S, 353 ; C, 444) : s'embrouiller.

confus (S, 53, C, 107, 307, 1095) : dans un état de désordre total.

confusion (C, 132, 295) : Embrouillement, désordre, qui se trouve dans une famille. [...] Les procès mettent de la confusion dans les familles (F).

conjoncture (S, 405) : Amas ou assemblage de plusieurs circonstances contraires ou favorables (F).

connaître (S, 839) : reconnaître.

conseil (S, 94, 1383 / C, 106, 660, 769, 1064) : signifie quelquefois résolution. Je ne sais quel conseil prendre, c'est-à-dire je ne sais quel parti prendre (F).

consommer (S, 521, 542, 601) : consumer.

conspirer (S, 1103) : signifie aussi concourir à une même fin, un même but.

constamment (S, 1165) : avec fermeté.

constance (S, 99 / C, 759, 842) : Force de l'âme qui la maintient toujours dans une assiette ferme, qui la rend inébranlable aux disgrâces de la fortune, à la douleur, aux tourments, à l'affliction, à la nécessité, etc (F) ; (C, 938) : insensibilité.

constant : (S, 449, 699) : Sûr, certain, assuré (F) ; (S, 392, 427, 1165) : Signifie aussi ferme, inébranlable [...] Il est constant dans ses douleurs (F).

consulter (S, 56, 364, 1409) : signifie aussi délibérer avec soi-même, quand on est irrésolu, incertain quel parti on doit choisir (F).

content (S, 1501) : On dit encore être content pour dire agréer, consentir, acquiescer (F).

contraire (S, 516 / C, 423, 473) : signifie aussi ennemi, opposé (F).

convaincre (S, 903) : démontrer la fausseté de.

courage (S, 129, 1495 / C, 658, 1177) : cœur.

couvert (C, 587) : hypocrite.

couvrir (C, 732) : dissimuler.

créance (S, 988) : croyance.

crime (S, 1637, 1739) : faute.

- de** (C, 829) : à (valeur temporelle) (v. Spillebout, p. 244).
- débilitier** (S, 984) : rendre débile, affaiblir (F).
- débordé** (C, 1281) : On appelle une personne débordée, qui est dissolue en ses paroles comme en ses actions (F).
- déchiffrer** (S, 549) : signifie aussi démêler, découvrir ce qui est secret et inconnu [...] En parlant de personnes, il signifie faire connaître les défauts de quelqu'un (F).
- déclarer** (S, 1502) : se dit aussi des particuliers qui font connaître leurs secrets ou leurs volontés. Quand un ami nous a déclaré son secret, c'est une lâcheté de le trahir (F).
- défaillir** (C, 770) : on le peut conjuguer ainsi : je défaus, nous défaillons [...]. Il signifie manquer de forces ou manquer simplement.
- défaite** (S, 1058) : signifie encore excuse, échappatoire (F).
- défait, au** (C, 1731) : à la place de.
- déguiser** (S, 758) : aussi dans le sens de rendre méconnaissable. [...] La blessure qu'il a reçue au visage l'a tout déguisé (F).
- dénier** (C, 39, 395) : refuser.
- déplaisir** (S, 380) : Chagrin, affliction, tristesse, douleur d'esprit (F).
- dépens, aux** (S, 946, 1192) : aux frais de, au prix de.
- déportement** (S, 489 / C, 1163) : manière de vivre (F).
- depuis** (S, 245) : il y a.
- désordre** (C, 769, 844, 1065, 1383) : désarroi.
- desservir** (S, 1427) : rendre un mauvais office à quelqu'un (R).
- dessein** (C, 612) : entreprise motivée par une intention précise.
- destiner** (S, 398) : attribuer.
- détestable** (C, 1281, 1343) : qui provoque l'horreur et la condamnation.
- détester** (S, 184, 1776) : réprouver, condamner. Désigne un acte de parole et non un sentiment.
- détour** (S, 976 / C, 1227) : se dit figurément et signifie adresse, subtilité, prétexte, [...] procédé peu sincère (F).
- devoir** (C, 1495) : être inférieur.
- dignement** (C, 435) : de manière méritée.
- discrétion** (C, 1075) : faculté de discernement.
- discrétion, à la** (C, 112) : à la merci. On dit en termes de guerre, qu'une place se rend à discrétion, pour dire à la merci du vainqueur (F).

disgrâce (S, 38, 409, 779, 1195 ; C, 989, 1729) : signifie aussi revers, accident, infortune (F).

dispenser, se (S, 465) : s'autoriser. se dit aussi des permissions qu'on prend de soi-même (F).

divertir (S, 1575, 1686 / C, 390) : détourner.

divorce (C, 682) : Il se dit aussi des simples dissensions qui naissent dans le mariage. Le mari et la femme sont toujours en divorce. Il y a toujours quelque brouillerie entre eux (F).

dol (S, 933) : Tromperie, fraude, ruse, malice, mauvaise foi (F).

douteux (S, 635) : incertain.

sans doute (S, 172, 280, 1451 / C, 303, 521, 1112) : sans aucun doute.

ébat (S, 599 / C, 124, 1280) : Passetemps. Divertissement (F).

éclaircissement (S, 71) : se dit entre les gens d'épée des explications qu'ils demandent de quelques paroles ou actions, pour savoir si on les a faites avec intention de leur faire querelle (R).

éclat (C, 193, 475, 1123) : se dit figurément et signifie pompe, splendeur, gloire, lustre, brillant (F).

éclater (S, 901) : se manifester, apparaître ouvertement.

effet (S, 941, 1263 / C, 215, 225, 667, 723) : signifie aussi pratique, exécution. [...] On attend l'effet de ses promesses (F) ; (S, 369, 1320, 1339 / C, 215, 332, 1181, 1491) : résultat.

en effet (S, 475, 915, 1569) : en réalité ; (S, 1208 / C, 533, 880, 890) : réellement.

effort (S, 99, 797 / C, 122, 775, 791, 812, 1188, 1287, 1741) : atteinte, violence subie ; (C, 91) : exploit ; (S, 291, C, 479) : assaut.

égal (C, 1455) : impartial ; (C, 844) : un homme égal est un esprit qui a toujours une même conduite, qui est toujours dans la même situation (F).

à l'égard de (S, 249) : en ce qui concerne.

embarras (S, 73) : signifie encore obscurité, confusion. [...] Les gens délicats ne peuvent souffrir le moindre embarras dans les matières même les plus abstraites et les plus difficiles (F).

embarrasser (C, 990) : embrouiller.

émouvoir (S, 1371) : Ebranler (F).

ému (C, 1274) : agité.

empeseuse (S, 642) : celle dont la profession est d'empeser [**empeser** : mettre de l'empois dans le linge pour le rendre ferme].

en votre endroit (S, 829) : en ce qui vous concerne.

s'engendrer (S, 590) : prendre un gendre.

engraver (S, 1250) : graver profondément (F).

énorme (S, 1686 / C, 949, 1325) : monstrueux.

ennui (S, 14, 87, 109, 781, 788, 1158, 1167, 1171, 1241, 1277 / C, 627, 653, 819, 834, 840, 855, 887, 899, 895, 1059) : Chagrin, tourment.

entendre (C, 1003) : signifie encore prêter l'oreille, consentir à quelque proposition. [...] Il ne veut entendre à aucuns accommodements (F).

éplucher (S, 551) : se dit au figuré et signifie examiner, rechercher curieusement quelque chose, surtout pour découvrir ce qu'il y a de mauvais, de reprochable (F).

éprouver (C, 1014) : faire l'expérience de.

équipage (S, 254) : Il se dit du train, de la suite, des valets, mulets, chevaux, carosses, hardes, armes, et de tout ce qui est nécessaire pour s'entretenir honorablement (F).

erreur (S, 1283) : au pluriel se dit quelque fois pour dire de longs voyages remplis de traverses (F).

esclavon (S, 1118) : langue parlée par les habitants de l'Esclavonie ancienne, soit la Slovénie et la Croatie actuelles.

escrime (S, 1147) : on dit hors d'escrime lorsqu'on n'est plus en état de se défendre (F).

s'escrimer (S, 1317) : souvent employé dans le burlesque pour dire se mêler un peu d'une chose (R).

estime (C, 125, 1118, 1246, 1398, 1685 / S, 441, 1691) : réputation.

état (S, 723) : se dit aussi de la pensée, de l'estime, de la créance, de l'opinion qu'on a de quelque chose. [...] On ne doit point faire état de tout ce que disent les hableurs (F) ; (S, 1455) : situation.

étonnement (C, 1018, 1035, 1038) : ébranlement.

étonner (C, 843) : au figuré signifie ébranler, faire trembler par quelque grande, quelque violente commotion (F).

étrange (S, 558, C, 1157, 1739) : choquant ; (S, 1345) : extraordinaire.

événement (S, 651,1345, 1377 / C, 760) : Issue, succès bon ou mauvais de quelque chose (F).

exalter (C, 486) : Louer, priser, vanter, élever (F).

excepter (C, 539) : retrancher.

exciter (S, 176, 258, 324, 728 / C, 143, 434, 501, 602, 877, 1059) : Provoquer, causer quelque effet (F).

exercice (S, 273) : Occupation, travail ordinaire (F).

exprès (C, 1041) : qui est précis, en termes si formels, qu'il ne laisse aucun lieu de doute (F).

faculté (S, 1546) : possessions.

fantôme (C, 405) : une chimère, une vaine apparence que nous croyons voir, qui nous trouble et nous épouvante, quoique ce ne soit rien en effet (F).

en faveur de (S, 1288) : en considération d'une chose passée, en vue d'une chose à venir. On lui a pardonné en faveur des belles actions qu'il a faites (F).

favorable (S, 69, 511 / C, 594, 1061, 1537) : dont le résultat est agréable ; (S, 1244, 1818) : agréable.

feu volant (C, 1127) : éclairs.

fidèle (S, 884 / C, 288) : fiable ; (C, 422) : honnête ; (C, 325) : d'une efficacité assurée.

fier (C, 37, 744) : confier.

flatter (S, 83 / C, 230, 589, 909, 984, 1001,1106) : entretenir dans l'espérance trompeuse de.

forcènement (S, 737) : folie furieuse.

forcer (S, 287 / C, 938, 1422) : faire violence à ; (C, 1411) : violer.

bonne fortune (C, 242, 742, 997) : Façon de parler qui se dit abusivement pour signifier les grâces d'une dame (F).

franchement (S, 764) : comprendre « je vous assure que ».

franchise (S, 301, 1271, 1291, 1394, 1751 / C, 130, 270, 713, 853, 934, 1217) : liberté.

frénésie (S, 218,1027 / C, 1334) : se dit figurément des troubles et égarements d'esprit causés par la violence des passions. [...]Quelle frénésie de violer ce qu'il y a de plus saint !

frivole (S, 295, 338, 374, 429, 1811 / C, 226, 505, 589, 1106, 1169, 1303) : vain, inutile ; (S, 799, 883, 992 / C, 571, 611, 897, 1626) : sans fondement.

gêne (S, 908) : ce mot a été transporté à toutes sortes de tourments, de tortures et de douleurs (F).

généreux (C, 1637) : qui part d'une intention noble.

générosité (C, 144) : Grandeur d'âme, de courage, magnanimité, bravoure (F).

geste (C, 94, 254, 317, 1095, 1175) : Attitude corporelle. Mouvement de corps qui se fait pour signifier quelque chose. Il consiste plus ordinairement dans l'action des mains et du visage (F). Exemples au singulier chez Furetière : Ménager bien son geste.

gloire (C, 1124, 1137) : honneur.

glorieux (C, 142) : orgueilleux.

honteux (C, 865) : timide.

horreur (S, 411) : sentiment de désolation effrayante. La solitude de la Grande Chartreuse donne de l'horreur (F).

imaginer (C, 1489) : donner l'image, exposer.

imbécile (S, 722 / C, 1208) : Faible, sans vigueur. [...] On appelle aussi le sexe imbécile, les femmes (F).

impatience (S, 51) : Chagrin, inquiétude de celui qui souffre (F).

imposer (S, 824, 897, 932, 1018 / C, 613) : tout seul, veut dire mentir [...] imposer à quelqu'un signifie lui en faire accroire, le tromper, le surprendre (F).

importun (S, 234, 1340 / C, 1514) : malveillant ; (S, 1305 / C, 705) : pénible ; (C, 678, 741, 858, 987) : malvenu.

impression (C, 979, 1476) : se dit figurément de l'effet que les choses font sur l'esprit, des traces qu'elles y laissent et des sentiments qui s'y forment. [...] Les impressions désavantageuses que l'on conçoit du prochain affaiblissent la charité (F).

imprudence (C, 197, 1432) : manque de sagesse.

imprudent (C, 813) : qui manque de sagesse.

incommodé (S, 761) : être indisposé, avoir quelque partie de son corps malade (F).

incommodité (C, 691) : problèmes financiers.

indiscret (S, 496) : déraisonnable (Huguet) ; (S, 1475) : celui qui agit par passion, sans considérer ce qu'il dit ni ce qu'il fait (F).

infâme (C, 1394) : déshonoré.

infidèle (S, 299) : traître.

influer (C, 148) : Communiquer insensiblement, et par

une efficace secrète, ses qualités bonnes ou mauvaises à un autre sujet (R).

injure (S, 795, 1421 / C, 949, 1546, 1585, 1654, 1707) : offense.

inquiété (C, 167) : perturbé.

inquiétude (S, 29, 258, 273, 445, 848) : agitation d'esprit (F).

insolent (C, 152) : téméraire. (C, 1514) : sauvage.

instant (C, 346) : Pressant (F).

instant (C, 1193) : délai.

intelligence (C, 267) : Correspondance avec des gens d'un parti contraire. Avoir quelque intelligence dans une ville (F).

intérêt (S, 421, 1142) : ce qui concerne quelque chose ou quelqu'un.

interdire (C, 102, 1063, 1272, 1340) : signifie aussi troubler, étonner, embarrasser, déconcerter, en sorte qu'on ne sache pas ce qu'on dit ni ce qu'on fait (F).

intermission (C, 867) : interruption, discontinuation (F).

judicieux (S, 1324) : avisé, de bon sens. [...] Un homme judicieux (F).

juger bien (C, 552) : avoir raison.

justifier (C, 716) : "vérifier, s'assurer de".

lacs (S, 714) : se dit figurément en morale des pièges, des embûches, des embarras où on fait tomber quelqu'un (F).

languissant (C, 88) : se dit aussi figurément de tout ce qui n'a rien de vif ni d'animé, qui est fade ennuyeux, froid, mou (F).

large (S, 727) : prodigue.

loisir (C, 605) : se dit aussi d'un certain espace de temps suffisant pour faire quelque chose (F).

magnificence (C, 562) : largesse.

mander (S, 154) : faire savoir.

manquer (S, 886) : périr, défaillir ; (C, 1004) : dénoncer.

mélancolie (S, 89, 378, 1207, 1303 / C, 634, 1241, 1261) : signifie la tristesse même, le chagrin qui vient de quelque fâcheux accident (F).

mélancolique (C, 870) : se dit figurément des choses qui peuvent apporter ou causer de la mélancolie (F).

ménage (C, 216, 398) : bonne gestion.

ménager (C, 203) : Bon économiste de son bien [...]. Qui fait bien valoir ce qu'on lui donne à manier (F).

merveille (C, 1618) : miracle.

mesurer (C, 681) : régler, proportionner. [...] Il faut mesurer sa dépense à son bien. La proportionner à son revenu (F).

ministère (S, 1463) : Il se dit aussi de l'entremise de quelqu'un dans quelque affaire, du service qu'il rend dans quelque emploi, dans quelque fonction (F).

modeste (C, 569) : pudique.

au moins (C, 114) : pour le moins.

porter un momon (S, 763) : coutume de l'époque qui consistait à se rendre, masqué, chez des particuliers, durant le Carnaval, pour y jouer aux dés.

monstre (C, 281) : prodige.

mouvement (S, 1726 / C, 987, 1099, 1176, 1210) : émotion ; (C, 1743) : impulsion.

mystère (C, 1465) : événement secret ; (S, 354) : caractère solennel et sacré.

nature (S, 529, 1151) : monde.

nécessité (C, 504) : caractère inéluctable ; (S, 1535 / C, 963, 1022) : pauvreté.

notable (S, 1619 / C, 1570) : considérable.

obliger (S, 649, 1127) : faire plaisir.

occident (S, 811) : En poésie, on dit que les jours d'un homme sont en leur occident pour dire qu'il est proche de sa fin (F).

odeur (C, 1115, 1146, 1463) : se dit figurément et signifie bonne ou mauvaise réputation (F).

office (S, 34, 69, 365, 601, 1139, 1620 / C, 1061, 1194) : service.

offusquer (C, 83) : Empêcher de voir en éblouissant (F).

où (S, 374) : dans lequel (Spillebout, p. 374).

s'oublier (C, 450) : signifie encore manquer à ce qu'on doit à soi ou à autrui [...] Il s'est oublié jusqu'à disputer le rang à ses maîtres (F).

paquet (C, 918) : lettre, courrier.

parricide (C, 1425, 1592) : meurtre d'un parent proche (et pas seulement du père).

patience (C, 838, 1174) : Vertu, fermeté, constance qui fait souffrir la douleur, l'adversité sans se plaindre, sans murmurer (F).

pélerine (S, 1124) : voyageuse.

penser (S, 1112) : signifie aussi être sur le point de faire quelque chose [...] Il a pensé dire une sottise. Il s'en est peu fallu qu'il ait dit une sottise (F).

penser (C, 39, 363) : mot qui n'est usité qu'en vers et qui veut dire pensée (R).

pièce (S, 1054) : on dit aussi jouer une pièce à quelqu'un, lui faire pièce, pour dire lui faire quelque supercherie (F).

pieux (C, 1614) : respectueux des choses sacrées (ici, la chaste victime).

se piquer (C, 278) : s'éprendre.

plaindre (S, 11) : être économe de. C'est un homme qui plaint sa peine, ses pas, ses paroles (F).

plaisant (C, 892) : amusant.

à plaisir (S, 1069) : se dit de choses qu'il semble qu'on ait pris plaisir à faire. Voilà un conte fait à plaisir. Ce sont des faits inventés à plaisir sur le barreau, c'est-à-dire qui ne sont pas dits sérieusement (F).

pour (C, 795, 1507) : valeur de concession (cf. Spillebout, p. 341) ; (C, 1678) : valeur instrumentale ; (S, 1201) : valeur de proportion (Haase, p. 362).

pré (S, 596) : On disait autrefois se trouver, se porter sur le pré pour dire se trouver au lieu assigné pour un combat singulier (F).

précipité (C, 659) : pressé.

premier que (S, 1650) : avant.

prendre jour (S, 709) : fixer la date d'un rendez-vous.

préoccuper (C, 971, 1658) : disposer défavorablement.

prétention (S, 20) : Dessein qu'on a de faire quelque chose avec espérance d'y réussir (F).

prévenir (C, 213, 1291) : Anticiper. Se saisir et s'emparer auparavant (R).

prix (C, 1020) : valeur ; (S, 372 / C, 1456, 1472, 1538, 1607, 1638, 1704) : Récompense.

au prix de (C, 41) : en comparaison de ; (C, 321) : auprès de (confusion fréquente à l'époque).

probable (C, 972) : Qui a de la vraisemblance, qui a apparence de vérité, qui paraît fondé en raison (F).

prodige (C, 1282, 1354) : monstre.

prodiguer (S, 164) : gaspiller.

profane (C, 497, 1356) : impie.

protester (S, 1743 / C, 446) : Promettre fortement, assurer positivement (F).

provident (S, 1685) : qui pourvoit à tout, comme la providence.

prudence (S, 1098 / C, 561) : Sagesse, dextérité, circonspection, vertu qui enseigne à bien régler sa vie et ses mœurs (F).

publier (C, 1431) : rendre public.

puissance (C, 74) : pouvoir.

puissant (S, 573) : qui dispose de la puissance paternelle, c'est-à-dire le droit d'imposer un conjoint à ses enfants.

que (S, 1227, 1599 / C, 218) : avant que (Spillebout, p. 309) ; (S, 152) : si ce n'est (Spillebout, p. 310).

raison (S, 188, 200, 1206, 1490, 1786 / C, 1576) : se dit aussi de la réparation de quelque injure reçue [...] Les braves se font eux-mêmes raison des affronts qu'on leur a faits, ils en tirent raison l'épée à la main. Les bourgeois tâchent d'en avoir réparation en justice (F) ; (C, 752) : régler l'affaire ; (S, 1082) : ration.

ranger (S, 1486) : imposer des lois, obliger à obéir (F).

rapport (S, 929, 1580) : se dit aussi de la conformité, de la ressemblance, de la liaison ou connexité que deux choses ont entre elles. Les visages de jumeaux ont d'ordinaire un grand rapport ensemble (F) ; (C, 1267) : paroles flatteuses et malignes qu'on dit à des gens de qualité pour faire tort à quelqu'un (R).

rare (S, 1469 / C, 41, 282, 593, 985, 1690) : précieux ; (S, 359, 679, 1017, 1133, 1193, 1216, 1330, 1799 / C, 245, 498, 1618) : extraordinaire.

ravaler (C, 798) : signifie aussi s'humilier, s'abaisser (F).

ravissement (C, 104) : Se dit aussi des extases, des transports de la joie ou de l'admiration (F).

réciter (C, 1739) : raconter.

reconnaissance (S, 1035) : signifie encore le salaire, la récompense d'un service, d'un bon office qu'on nous a rendu, et qu'il dépend de notre discrétion (F).

reculer à (C, 1487) : se refuser à.

régler (S, 971) : ramener à l'ordre.

regrettable (S, 1394) : qui mérite qu'on ait regret à sa perte (F).

relâcher de (C, 838) : abandonner une partie de. Ce Caton a beaucoup relâché de sa sévérité (F).

rencontre (S, 1674 / C, 253) : Signifie aussi conjoncture, occasion. Quelques-uns font *rencontre* masculin en ce dernier sens, mais mal (F).

se rencontrer (C, 1531) : se trouver.

répondre (S, 33 / C, 5, 239, 316, 474, 537, 977, 1572) : correspondre.

réprouver (C, 312) : signifie aussi rejeter une chose, la désapprouver (F).

répugner (S, 22, 220 / C, 524, 1248) : être opposé, contraire.

réputer (S, 195, 938) : Signifie aussi croire, présumer, regarder et reconnaître comme tel. [...] Je l'avais jusqu'ici réputé pour mon ami, pour un honnête homme (F).

réserver (S, 1191) : émettre une réserve.

respirer (C, 822) : se dit figurément en parlant des passions violentes et signifie souhaiter ardemment. [...] Il se construit aussi dans le même sens avec la préposition après (F).

ressentiment (S, 738 / C, 759, 811) : douleur qu'on a d'une chose arrivée (R) ; (C, 1319, 1663) : sentiment, capacité de ressentir (Huguet).

ressentir (S, 1490) : On dit aussi s'en ressentir pour s'en venger (F).

ret (C, 661, 837) : Filet. Se dit figurément de certains engagements dont on a peine à se développer (F).

rêver (S, 331, 977) : signifie aussi méditer, appliquer sérieusement son esprit à raisonner sur quelque chose, à trouver quelque moyen, quelque invention (F).

saison (C, 1207) : moment favorable.

satisfaire (S, 159, 1785 / C, 1367, 1417, 1546) : Donner contentement à quelqu'un. [...] Vous avez offensé cet homme-là, il le faut satisfaire, lui faire réparation, lui demander pardon (F) ; (S, 1511) : payer.

se satisfaire (S, 1493) : C'est tirer soi-même raison d'une offense, d'une injure (F).

scandale (S, 1460) : Dans le style vulgaire, le scandale est une action ou une doctrine qui choque les mœurs (F).

secrétaire (S, 82) : Ce mot pour dire confident se dit en poésie seulement (R).

séduire (S, 180, 887) : Signifie corrompre, abuser quelqu'un, le tromper (F).

séjour (C, 1317) : pays.

sens (S, 1766 / C, 312, 978) : signifie aussi l'opinion particulière d'une personne, son avis, son sentiment (F).

sensible (S, 738, 788, 1157, 1179 / C, 48, 596, 811, 1342) : Signifie encore touchant, tendre, douloureux. Le plaisir de l'amitié est d'autant plus sensible, qu'elle adoucit la contrainte du monde. La mort de son fils lui causa un si sensible déplaisir qu'il mourut accablé de tristesse (F).

sensiblement (C, 687, 1333) : douloureusement.

serviteur (S, liste des acteurs) : garçon qui recherche une fille en mariage (F).

sinistre (S, 1612) : Fâcheux, malheureux, qui est à craindre (F).

soin (S, 24, 243, 350, 492, 507 / C, 11) : Se dit aussi des soucis, des inquiétudes qui troublent l'âme (F).

sommer (C, 1102) : On dit aussi sommer quelqu'un de sa parole, pour dire lui demander qu'il tienne parole (F).

sort (S, 1134) : hasard.

sortable (S, 576, 1561) : Qui est convenable, qui convient à une certaine personne ou à certaines choses. Pour faire un bon mariage, il faut que les parties soient sortables, c'est-à-dire de même âge, de même condition, etc. (F).

sot (S, 572) : signifie aussi un cocu, un cornard (F).

souci (S, 178, 344) : chagrin, inquiétude d'esprit (F).

souffler (S, 540) : se dit absolument de ceux qui exercent les opérations de chimie, mais surtout en mauvaise part, de ceux qui cherchent la pierre philosophale. C'est un homme qui souffle depuis dix ans, il a mangé tout son bien à souffler (F).

souffrir (S, 1341 / C, 1676) : accorder.

souppçonner (S, 1810) : avoir des soupçons sur.

souris (S, 19 / C, 516) : sourire.

succéder (C, 244) : réussir.

succès (S, 33, 374, 635 / C, 240, 316, 893, 1184, 1267, 1331, 1568, 1727) : résultat, issue ; (S, 398) : succession ; (S, 1057, 1344 / C, 666) : concrétisation.

supposer (C, 729) : signifie aussi mettre une chose à la place d'une autre par fraude et tromperie (F).

sur (S, 642) : chez (Huguet).

- tant que** (S, 349, 953, 1274 / C, 1567) : jusqu'à ce que, d'ici que (cf Haase, p. 373).
- taxer** (C, 946, 1117) : signifie aussi accuser, noter, blâmer, censurer, reprendre. [...] Il a lâché quelques paroles qui taxaient l'honneur de cette dame (F).
- tendre à** (C, 428) : aspirer à.
- être tenu** (S, 1133) : être reconnaissant.
- terminer** (S, 507) : accomplir.
- tout à l'heure** (C, 386) : tout de suite.
- travail** (S, 414, 1174, 1313, 1628 / C, 760, 1607) : peine.
- travailler** (S, 176, 638 / C, 320) : Tourmenter, donner de la peine (R).
- traverser** (S, 492, 1757 / C, 1244) : Signifie figurément susciter des obstacles pour empêcher le succès de quelque entreprise (F).
- trêve** (S, 98) : se dit aussi en matière de douleurs, quand on y sent quelque allègement, quelque relâche (F).
- triste** (S, 43 / C, 1465) : malheureux (Huguet).
- troubler** (C, 250) : Contester à quelqu'un la possession de quelque chose (F).

usage (C, 277) : expérience.

- vain** (S, 693) : futile, frivole ; (S, 716 / C, 1298) : prétentieux ; (S, 84, 799, 1075, 1128 / C, 9, 1181) : dépourvu de fondement, faux ; (S, 1446, 1459 / C, 229, 235) : trompeur.
- se vanter** (S, 1574) : se féliciter.
- veiller** (C, 1617, 1622) : être éveillé.
- vérifier** (S, 875) : rendre vrai.
- véritable** (S, 1076 / C, 693) : sincère.
- voile** (S, 497) : ce qui fait obstacle au discernement. Les païens cachaient beaucoup de morale sous le voile de leurs fables ; les Egyptiens sous le voile de leurs hiéroglyphes (F).